

**HOMENAJE AL PROFESOR
LUBOMÍR BARTOŠ**



EL 85 ANIVERSARIO DEL PROFESOR LUBOMÍR BARTOŠ (*21.2.1932). BIBLIOGRAFÍA SELECTA 1959–2016

Jana Veselá

Universidad de Ostrava
República Checa
jana.vesela@osu.cz

Pleno de energía y actividad ha llegado a los 85 años el destacado lingüista checo, el profesor catedrático especializado en lenguas románicas, traductor e intérprete prof. PhDr. Lubomír Bartoš, CSc., miembro de la generación fundadora de la hispanística checoslovaca y checa.

Los colegas del Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ostrava (FFL UO), donde el profesor Bartoš efectuó su labor pedagógica y científico-investigadora a lo largo de más de veinte años (1995–2016), tenemos el honor de poder añadirnos a todos los que le han congratulado ya en esta ocasión. A pesar de haberse jubilado definitivamente en 2016, el profesor Bartoš continúa realizando sus actividades profesionales como miembro del Consejo reseñador de la revista científica *Studia romanistica* publicada por la FFL UO y como miembro de diferentes consejos científicos. En la Universidad Masaryk de Brno (UMB) —su *alma mater*— el profesor Bartoš goza del estatuto de profesor emérito.

La infancia y la juventud del profesor Bartoš se relacionan con nuestra región. Nació el día 21 de febrero de 1932 en la ciudad de Frenštát pod Radhoštěm (actualmente República Checa). En 1951, en su ciudad natal, acabó el bachillerato para matricularse en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Masaryk de Brno, donde estudió las filologías

francesa y española, ampliando estas, a continuación, con el estudio de la fonética. Los estudios superiores los terminó en 1956 al graduarse en las especialidades elegidas, y el mismo año se incorporó al profesorado del entonces Departamento de Lenguas Románicas y de Fonética en su *alma mater*, iniciando así la trayectoria de pedagogo universitario a lo largo de su vida.

En 1965 obtiene el título de Doctor en Humanidades con su tesis doctoral *Srovnávací experimentální studie souhláskových artikulací českých a španělských se zřetelem ke kubánské španělštině* [Estudio comparativo experimental de las realizaciones consonánticas checas y españolas con respecto al español de Cuba]. Se la consideró en aquel entonces como una obra de vanguardia por haberse aplicado en ella el método de radiografías, siendo a la vez resultado de su estancia en Cuba en los años 1961–1962, donde había ejercido como jefe del Centro de Traductores en el Ministerio de Educación. Defendida su tesis de admisión, titulada *Současný stav a perspektivy vývoje španělštiny v Americe* [Estado actual y perspectivas de evolución del español en América] en 1967, se capacitó en 1969 como profesor titular. En 1991 es nombrado profesor catedrático de lenguas románicas.

En el transcurso de su carrera, el profesor Bartoš estuvo muchas veces en el extranjero con el objetivo de realizar investigación lingüística o para dar cursos en las universidades (1965–1966 Chile, 1984 y 1988 España, 1985 Nicaragua, 1989 Cuba). Fue tanto becario como experto (1961–1962 MINED, Cuba, traductor e intérprete) y lector (p. ej. en la Universidad de Aix-en-Provence, Francia, 1972–1976). Dio conferencias y presentó ponencias en diferentes congresos y simposios lingüísticos internacionales (1991: Simposio Internacional de Sevilla, España; 1993: Simposio de Lingüistas de Salamanca, España; 1998: Coloquio Internacional de Lingüística Hispánica de Lipsia, Alemania; 2000: Simposio de Hispanistas de Bratislava, Eslovaquia). Su currículum agrega que fue miembro del Consejo Científico en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Masaryk de Brno y también en la Universidad de Ostrava. Lleva largos años como redactor ejecutivo del anuario *Études Romanes de Brno* y como miembro del Consejo de redacción de *Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně* [Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Masaryk de Brno], y del anuario *Estudios Hispánicos* publicado por la Universidad de Wrocław en Polonia. Fue también miembro de la Asociación de Hispanistas de los Países del Este de Europa. En Ostrava ejerció el cargo de director de la revista *Studia romanistica*, la cual está incluida en el índice Erih Plus, listado europeo de prestigio de revistas científicas.

Durante su prolongada labor docente en la Facultad de Filosofía y Letras de Brno, que abarca más de 50 años de su vida, formó a cientos de romanistas, en particular hispanistas. Sus actividades de pedagogo siempre fueron muy variadas. Debido a la escasez de profesores de filología española tuvo que tomar a su cargo la enseñanza de numerosas asignaturas. Empezó por impartir clases de fonética francesa y española, y cursos de traducción e interpretación, luego dio clases de historia y cultura de España y América Latina y pronunció conferencias sobre la morfología, sintaxis y lexicología del español peninsular y del latinoamericano. Después añadió clases de dialectología y estilística. Numerosos libros

de texto al respecto han sido fruto de esa labor. Fue después de sus periodos de estudios en América Latina cuando empezó a centrarse en el español.

En calidad de experto en fonética, pronunció conferencias destinadas a los logopedas/ foniatras de Moravia y Eslovaquia, impartió cursos para los estudiantes del Departamento de Arte Dramático del Conservatorio Janáček de Brno y también para los locutores de la Radio Checoslovaca de Brno. Digna de mención es, sin duda alguna, su intensa colaboración con *Brněnské veletrhy a výstavy* [Ferias y Exposiciones de Brno]. El trabajo de intérprete ejercido en *CAMEXPO*, en México, es solo uno de sus muchísimos quehaceres. Ha traducido al checo los guiones de más de cincuenta películas para los estudios de doblaje en Praga y Brno.

En 1995 empezó a impartir clases en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ostrava, recientemente establecida, sin dejar de trabajar en Brno, aunque en proporciones limitadas. En Ostrava enseñó filología española, dedicándose sobre todo a la fonética y fonología, sintaxis, lexicología, estilística y dialectología con miras al español de América. Dio conferencias sobre las jergas españolas de hoy, la fraseología y la pragmalingüística. Tomó parte en la formación de posgrado, participando en las admisiones y defensas de tesis de nuevos doctores hispanistas en Brno y en la Universidad Carolina de Praga.

En importantes publicaciones —monografías, ensayos, artículos y libros de texto— el profesor Bartoš ha dado evidentes pruebas de su capacidad de investigador y de su amplia cultura lingüística, que explican y justifican el prestigio del que merecidamente goza. Esta bibliografía está ordenada cronológicamente y por secciones al final del presente artículo¹. Desde que se incorporó al profesorado de la Facultad de Filosofía y Letras de Brno, su labor de lingüista ha dado resultados de gran interés. Entre otros trabajos ha publicado *El presente y el porvenir del español en América* (1970), *Introducción al estudio del español en América* (1996) y otros referidos al estudio de los problemas fonéticos, morfológicos y léxicos del lenguaje. La obra que el profesor Bartoš ha realizado ha recibido multitud de críticas favorables por parte de hispanistas de gran consideración en el mundo entero.

Lubomír Bartoš está realizando incansablemente una obra científica e investigadora original que demuestra una seria preocupación científica. Por su afán y por el ardor con que ha trabajado toda la vida, ha llegado a ser un ejemplo intachable de investigador científico y de educador sumamente capacitado; le han seguido y seguirán no pocos de sus alumnos. La hispanística checa tiene en él a un destacado representante a nivel internacional y su contribución es reconocida por toda la comunidad científica.

Desde estas páginas queremos felicitar por su cumpleaños a nuestro preciado colega deseándole mucha salud, el mismo o más entusiasmo creativo si cabe en la realización de sus proyectos y en general mucha suerte en todo lo que se proponga.

¹ Partimos de la bibliografía publicada en Veselá (2003: 219–221).

Bibliografía selecta de Lubomír Bartoš (1959–2016)

Ha publicado más de un centenar de trabajos (libros y artículos) en publicaciones especializadas, españolas y extranjeras, así como reseñas, libros de texto y colaboraciones en la prensa.

El currículum profesional junto con la bibliografía del profesor Bartoš en orden cronológico desde 1959 hasta 2012 lo publicamos en el Vol. 12, Num. 1 / 2012 de *Studia romanistica* en ocasión de su 80 aniversario. Está disponible a todos los interesados en <http://dokumenty.osu.cz/ff/kro/romanistica/romanistica1-2012-full.pdf> (Veselá, 2012: 15–26).

Fonética y Fonología

- BARTOŠ, L. (1959). “Observations sur les réalisations phonétiques dans le langage d’un enfant de deux ans”. In: *Sborník Prací Filosofické Fakulty Brněnské University (SPFFBU)*, A 7, Brno, 1959.
- BARTOŠ, L. (1960). “Zvukový obraz španělštiny ve srovnání s češtinou na podkladě fonémových statistik”. In: *SPFFBU*, A 8, Brno, 1960.
- BARTOŠ, L. (1961a). *Nástin fonetiky jazyka španělského*. Praha: SPN.
- BARTOŠ, L. (1961b). “Observaciones sobre algunas realizaciones fonéticas en el español venezolano”. In: *SPFFBU*, A 9, Brno, 1961.
- BARTOŠ, L. (1964a). “Notas al problema de la comprensión del habla cubana”. In: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung*. Vol. 17. Berlin: Akademie-Verlag, 1964.
- BARTOŠ, L. (1964b). “Notas al problema de la comprensión del habla cubana”. In: POLZIN-HAUMANN, Claudia (ed.). *Zeitschrift für Romanische Philologie*, Vol. 72–76 (1964).
- BARTOŠ, L. (1965a). “Notas al problema de la pronunciación del español en Cuba”. In: *SPFFBU*, 14, Brno, 1965.
- BARTOŠ, L. (1965b). *Srovnávací experimentální studie českých a španělských souhlásek (na podkladě radiografické metody)*. Kandidátská práce. Brno.
- BARTOŠ, L. (1965c). *Zvukový a pravopisný rozbor španělštiny*. Praha: SPN.
- BARTOŠ, L. (1966a). “Apuntes al problema de la norma ortoépica en el español”. In: *SPFFBU*, A 14, Brno, 1966.
- BARTOŠ, L. (1966b). “Apuntes sobre la realización del fonema /b/ en el español”. *Études Romanes de Brno*, II, 1966.
- BARTOŠ, L. (1967a). “La realización de los grafemas y <v> en el español actual con respecto a la modalidad cubana”. *Ibero-Americana Pragensia*, I, 1967.
- BARTOŠ, L. (1967b). “Quelques observations sur le consonantisme de la modalité cubaine de l’espagnol”. In: *Proceedings of the Sixth International Congress of Phonetic Sciences*. Praha, 1967.
- BARTOŠ, L. (1972). “La réalisation des groupes consonatiques chez un enfant tchèque”. In: *Colloquium Paedolinguisticum*. Hague, 1972.

Español en América

- BARTOŠ, L. (1968). *Současný stav a perspektivy vývoje španělštiny v Americe*. Habilitační práce. Brno.
- BARTOŠ, L. (1969a). “Actitud del hispanohablante hacia la lengua – un factor de evolución del español en América”. *Études Romanes de Brno*, III, 1969.
- BARTOŠ, L. (1969b). “Algunas consideraciones sobre el español americano”. *Ibero-Americana Pragensia*, III, 1969.
- BARTOŠ, L. (1969c). “¿Homogeneidad o heterogeneidad del español americano?”. In: *SPFFBU*, A 17, 1969.
- BARTOŠ, L. (1971). *El presente y el porvenir del español en América*. Brno: UJEP.
- BARTOŠ, L. (1985). “Apuntes léxico-semánticos al español nicaragüense”. *Études Romanes de Brno*, XVI, 1985.
- BARTOŠ, L. (1987). “Síntomas de fragmentación del español en Hispanoamérica”. *Études Romanes de Brno*, XVIII, 1987.
- BARTOŠ, L. (1991). “El bilingüismo: ¿camino hacia la fragmentación del español en América?”. *Études Romanes de Brno*, L 12, 1991.
- BARTOŠ, L. (1996). *Introducción al estudio del español en América*. Brno: Masarykova univerzita.

Lexicología y Semántica

- BARTOŠ, L. (1971). “Sobre la adjetivación en el español”. In: *SPFFBU*, A 19, Brno, 1971.
- BARTOŠ, L. (1973). “Consideraciones en torno al adjetivo atributivo en el español actual”. *Romanica Wratislaviensia*, IX, 1973.
- BARTOŠ, L. (1979). “Notas a la clasificación semántica del adjetivo en el español”. *Études Romanes de Brno*, 10, 1979.
- BARTOŠ, L. (1980). “La atribución relacional y el adjetivo de relación en español”. *Études Romanes de Brno*, XI, 1980.
- BARTOŠ, L. (1981a). “Acerca de las formaciones N+N en el español actual”. In: *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, XXXI. Santiago de Chile, 1981.
- BARTOŠ, L. (1981b). “Sobre las formaciones de dos sustantivos en español”. *Études Romanes de Brno*, 12, 1981.
- BARTOŠ, L. (1982). “Contribución a la interpretación de las formaciones compuestas en el francés y el español”. *Études Romanes de Brno*, 13, 1982.
- BARTOŠ, L. (1984). “Denominaciones complejas en el español actual”. *Études Romanes de Brno*, 15, 1984.
- BARTOŠ, L. (1993). “Sobre los adjetivos derivados desustantivales en el español”. *Études Romanes de Brno*, L 14, 1993.
- BARTOŠ, L. (1994). “Función denominativa del adjetivo en las lexías complejas”. *Études Romanes de Brno*, L 15, 1994.

- BARTOŠ, L. (1995a). “El adjetivo en el sistema denominativo del español actual”. *Études Romanes de Brno*, L 16, 1995.
- BARTOŠ, L. (1995b). “El llamado adjetivo relacional y su función en las unidades denominativas”. *Estudios Hispánicos*, IV, 1995, Wrocław.
- BARTOŠ, L. (1997). “La neología adjetival en el español. (Problema visto por el usuario del español extranjero)”. *Études Romanes de Brno*, L 18, 1997.
- BARTOŠ, L. (1998). “Notas sobre los sufijos denominales Al/Ar”. In: *Boletín de Filología*, XXXVII. Santiago de Chile: Universidad de Chile, 1998–9.
- BARTOŠ, L. (2000). “La neología adjetival en el español actual”. In: *En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual. Vervuert-Ibero-americana, Lingüística Iberoamericana*. Madrid: Universidad Complutense, 2000.
- BARTOŠ, L. (2001). “Denominaciones complejas sustantivo+adjetivo”. In: *Acta del III Coloquio Internacional*. Bratislava, 2001.
- BARTOŠ, L.; VALÍKOVÁ, H. (2002). *La formación de palabras en español*. Brno: Masarykova univerzita.
- BARTOŠ, L.; BUZEK, I.; FIALOVÁ, I. (2006). *Neología en el español actual*. Ostrava: FF OU.
- BARTOŠ, L. (2008a). “La sinonimia adjetiva sobre la base afijal”. In: LINDAUER, P. et al. (eds.). *Michael Metzeltin von Bucarest bis Santiago de Chile. Studia Romanica Bratislavensia 4*. Bratislava: AnaPress Bratislava, 2008.
- BARTOŠ, L. (2008b). “Notas a los cambios semánticos en el español actual”. In: ŠOLTYS, J. (ed.). *Homenaje a Ladislav Trup. Studia Romanica Bratislavensia 2*. Bratislava: AnaPress, 2008.
- BARTOŠ, L. (2008c). “Tendencias en la creación léxica en el español actual”. In: *Studia Romanistica 8*. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2008.

Argots y jergas en el español actual

- BARTOŠ, L. (2010). “Las locuciones nominales y verbales con significado argótico”. *Studia romanistica*, Vol. 10, Num. 1 / 2010, Ostrava: FF OU.
- BARTOŠ, L. (2011a). “En torno al concepto de jerga”. *Studia romanistica*, Vol. 11, Num. 1 / 2011, Ostrava: FF OU.
- BARTOŠ, L. (2011b). “Reflexiones sobre el concepto de argot”. In: *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español. Homenaje a Antonio Narbona*. 2 vols. Sevilla: Secretariado de publicaciones, Universidad de Sevilla, 2011, vol. I.

Sintaxis

- BARTOŠ, L. (1984). “Expresión de atribución en el español actual”. *Linguistische Arbeitsberichte*, 45, 1984, Leipzig.

BARTOŠ, L. (1987). “Reordenación de los constituyentes de la frase nominal en el español”. *Études Romanes de Brno*, L 10, 1987.

BARTOŠ, L. (1990). “Notas a la estructura de la frase en el español”. *Études Romanes de Brno*, L 11, 1990.

Fraseología

BARTOŠ, L. (2001). “Sobre un subtipo de fraseologismos comparativos en el checo y el español”. *Études Romanes de Brno*, XXVIII, 2001.

BARTOŠ, L. (2006). “Srovnávací studie komparací s názvy zvířat v českém a španělském jazyku”. In: *Pocta Evě Mrhačové*. Ostrava: FF OU, 2006.

BARTOŠ, L. (2009a). “Polisemia y homonimia a nivel de locuciones adverbiales y verbales”. *Studia romanistica*, Vol. 9, Num. 2 / 2009, Ostrava: FF OU.

BARTOŠ, L. (2009b). “Sinonimia a nivel de locuciones verbales en español”. *Studia romanistica*, Vol. 9, Num. 1 / 2009, Ostrava: FF OU.

BARTOŠ, L. (2012). “Cualidades humanas expresadas por unidades fraseológicas”. *Studia romanistica*, Vol. 12, Num. 1 / 2012, Ostrava: FF OU.

BARTOŠ, L. (2013). “En torno a las unidades léxicas y fraseológicas”. *Studia romanistica*, Vol.13, Num. 2 / 2013, Ostrava: FF OU.

Manuales

BARTOŠ, L. (1961a). *Nástin fonetiky jazyka španělského*. Praha: SPN.

BARTOŠ, L. (1961b). *Úvod do dějin a kultury Španělska*. Praha: SPN.

BARTOŠ, L. (1964a). *Úvod do dějin, společenského zřízení a kultury Španělska*. Praha: SPN.

BARTOŠ, L. (1964b). *Úvod do dějin, společenského zřízení a kultury španělské Ameriky*. Praha: SPN.

BARTOŠ, L. (1964c). *Základy španělské veterinární terminologie*. Brno: USVU.

BARTOŠ, L.; FRYČER, J. (1972). *Lectures choisies. Littérature française du XX^e siècle*. Brno: UJEP.

BARTOŠ, L. (1978). *Základní kurs češtiny pro cizince*. [Curso de checo para extranjeros]. Brno: UJEP.

BARTOŠ, L. (1979). *Základy fonetiky pro logopedické pracovníky*. Brno: KPÚ.

BARTOŠ, L. (1998). *Dějiny a kultura Španělska*. Brno: Masarykova univerzita.

BARTOŠ, L. (1999). *Úvod do fonetiky, fonologie a pravopisu španělštiny*. Ostrava: FF OU.

BARTOŠ, L. (2005a). *Dialektologie. Text pro distanční vzdělávání*. Ostrava: FF OU.

BARTOŠ, L. (2005b). *Základy obecné a španělské fonetiky a fonologie*. Ostrava: FF OU.

BARTOŠ, L. (2007a). *Americká španělština. El español en América. Text pro distanční vzdělávání*. Ostrava: FF OU.

- BARTOŠ, L. (2007b). *Syntax španělštiny – Sintaxis española. Text pro distanční vzdělávání*. Ostrava: FF OU.
- BARTOŠ, L. (2008a). *Vývojové tendence v současné španělštině. Tendencias evolutivas en el español actual*. Ostrava: FF OU.
- BARTOŠ, L. (2008b). *Základy obecné a španělské fonetiky a fonologie*. 2.^a ed. Ostrava: FF OU.
- BARTOŠ, L. (2009a). *Fraseología española*. Ostrava: FF OU, Katedra romanistiky.
- BARTOŠ, L. (2009b). *Španělská lexikologie a sémantika. Lexicología y semántica españolas*. Ostrava: FF OU, Katedra romanistiky.
- BARTOŠ, L. (2010a). *Španělský argot. El argot español*. Ostrava: FF OU.
- BARTOŠ, L. (2010b). *Základy obecné a španělské fonetiky a fonologie*. Ostrava: FF OU.

Ediciones, redacciones:

- Bartoš, L. (1969–2008) (ed.). *Études Romanes de Brno* [Estudios Románicos de Brno], Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Masaryk de Brno. ISSN 0231-7532.
- Bartoš, L. (2008) (dir.). *Studia Romanistica*, 8, Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 304 pp. ISBN 978-80-7368-483-9.
- Bartoš, L. (2009a). *Studia romanistica*, Vol. 9, Num. 1 / 2009, Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 2009, 154 pp. ISSN 1803-6406.
- Bartoš, L. (2009b). *Studia romanistica*, Vol. 9, Num. 2 / 2009, 110 pp.
- Bartoš, L. (2010a). *Studia romanistica*, Vol. 10, Num. 1 / 2010, 126 pp.
- Bartoš, L. (2010b). *Studia romanistica*, Vol. 10, Num. 2 / 2010, 163 pp.
- Bartoš, L. (2011a). *Studia romanistica*, Vol. 11, Num. 1 / 2011, 158 pp.
- Bartoš, L. (2011b). *Studia romanistica*, Vol. 11, Num. 2 / 2011, 138 pp.
- Bartoš, L. (2012a). *Studia romanistica*, Vol. 12, Num. 1 / 2012, 126 pp.
- Bartoš, L. (2012b). *Studia romanistica*, Vol. 12, Num. 2 / 2012, 167 pp.
- Bartoš, L. (2013a). *Studia romanistica*, Vol. 13, Num. 1 / 2013, 107 pp.
- Bartoš, L. (2013b). *Studia romanistica*, Vol. 13, Num. 2 / 2013, 159 pp.
- Bartoš, L. (2014a). *Studia romanistica*, Vol. 14, Num. 1 / 2014, 132 pp.
- Bartoš, L. (2014b). *Studia romanistica*, Vol. 14, Num. 2 / 2014, 92 pp.
- Bartoš, L. (2015a). *Studia romanistica*, Vol. 15, Num. 1 / 2015, 124 pp.
- Bartoš, L. (2015b). *Studia romanistica*, Vol. 15, Num. 2 / 2015, 84 pp.
- Bartoš, L. (2016). *Studia romanistica*, Vol. 16, Num. 1 / 2016, 133 pp.

Bibliografía

- VESELÁ, Jana (2003). “El profesor Lubomír Bartoš, septuagenario”. *Ibero-Americana Pragensia. Anuario del Centro de Estudios Ibero-Americanos de la Universidad Carolina de Praga*, Año XXXVI – 2002, Universidad Carolina de Praga, Nakladatelství Karolinum, 2003, pp. 219–221.
- VESELÁ, Jana (2012). “Currículum profesional del profesor Lubomír Bartoš (*1932), publicaciones 1959–2012”. *Studia romanistica*, Vol. 12, Num. 1 / 2012, Ostrava: FF OU, pp. 15–26.

Jana Veselá
Katedra romanistiky
Filozofická fakulta
Ostravská univerzita
Reální 5
701 03 OSTRAVA
República Checa

Fotogalería



Pronunciando la conferencia “Los hispanohablantes y su cultura” en ocasión del XX aniversario de los estudios romanísticos en Ostrava, el 4 de octubre de 2013.



El profesor Bartoš cumple 83 años. Ostrava, febrero de 2015.



Visita en casa del profesor Bartoš. Brno, verano de 2016.



Congreso Internacional de Hispanistas *Caminos de Hispanismo*. Ostrava, 13–15 de octubre 2016 El profesor Bartoš siendo condecorado por Zuzana Honová, jefa del Departamento.



El profesor Bartoš cumple 85 años. Brno, marzo de 2017.